

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Мамедова Саида Заур оглы
«Стратегии и тактики перевода в сфере туризма»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая,
прикладная и сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Представленное диссертационное исследование Мамедова Саида Заур оглы посвящено выявлению закономерностей осуществления перевода в сфере туризма как деятельности, обусловленной спецификой коммуникативной ситуации.

Актуальность выбранной темы диссертационного исследования определяется необходимостью выбора стратегий и тактик перевода с учетом таких параметров коммуникативной ситуации, как типы коммуникантов и их национально-культурные особенности, а также прагматические аспекты туристической деятельности. **Научную новизну** исследования составляет определение специфики переводческой деятельности в сфере туризма в русле коммуникативно-функционального подхода.

Теоретическая значимость исследования заключается в утверждении коммуникативно-функционального подхода к переводу как методологической основы, обеспечивающей возможность учета экстралингвистических факторов, воздействующих на процесс и результат перевода в сфере туризма.

Диссертационное исследование представляет несомненную **практическую значимость** для переводческого рынка, так как нацелено на повышение качества перевода различных типов текста в сфере туризма. Результаты исследования могут также быть использованы при разработке учебных курсов и методических пособий по практике перевода в контексте туризма.

Диссертация Мамедова Саида Заур оглы призвана обеспечить и повысить эффективность переводческой деятельности на основе коммуникативно-функционального подхода к переводу и, таким образом, **соответствует паспорту специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сопоставительная лингвистика (филологические науки)**.

К достоинствам работы следует отнести четкость представления теоретической базы исследования, структурированное изложение практической части исследования. Текст автореферата, отражающий основное содержание диссертации (цель, задачи, новизна, актуальность, значимость, теоретическая база, практическая часть и др.), оформлен в соответствии с нормами и правилами научного стиля русского языка.

При ознакомлении с авторефератом диссертации хотелось бы задать автору исследования ряд вопросов:

1. Что именно автор подразумевает под термином «туристическая дестинация» и как он коррелирует с термином «переводческая дестинация» (с. 17 автореферата)?

2. Можно ли считать приведенный в работе список коммуникативных ситуаций исчерпывающим или он может пополняться по мере изменения параметров коммуникативной ситуации?

Приведенные выше вопросы носят исключительно уточняющий характер и нисколько не умаляют теоретическую и практическую значимость исследования.

Основные результаты исследования отражены в 16 научных трудах общим объемом 6,4 п.л., четыре из которых входят в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук».

Представленный автореферат дает основание полагать, что диссертационная работа Мамедова Саида Заур оглы является оригинальным, самостоятельным и завершенным исследованием, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сопоставительная лингвистика (филологические науки)

кандидат филологических наук (10.02.19 - теория языка),
доцент, заведующий кафедрой иностранных языков
ФГАОУ ВО «Мурманский арктический университет»

Александрова Елена Владиславовна

06 сентября 2024 г.  Е.В. Александрова

Контактные данные:

183038 г. Мурманск ул. Капитана Егорова д.15

тел.: +792127346776

aevea@mail.ru

06.09.2024 Подпись Александровой Е.В. заверено
ведущий специалист по кадрам О.Т. Понкина

